

Planning and Quality Assurance Affairs

Form (A)

Course Specifications

General Information

Course name	Political Translation
Course number	TRAN4309
Faculty	
Department	
Course type	Major Needs
Course level	4
Credit hours (theoretical)	3
Credit hours (practical)	0
Course Prerequisites	

Course Objectives

1 - By the end of this course, students should be able to define political texts
2 - By the end of this course, students should be aware of the challenges of translating different types of political texts
3 - By the end of this course, students should be familiar with a number of theoretical texts about political translation
4 - By the end of this course, students should be comfortable analyzing political texts using various theoretical frameworks (narrative theory, discourse analysis, content analysis)

Intended Learning Outcomes

Knowledge and Understanding	<ul style="list-style-type: none">* Translate political texts from Arabic to English and vice versa.* Know the language of politics in English and Arabic* Utilize the skills for deduction and critical thinking* Know common terms related to media in English and Arabic* Know the different styles of reporting news in English and Arabic* Make an original contribution to research in the field of media and political translation.* Demonstrate ability to analyze translated texts by responding to relevant tasks.
------------------------------------	--

Course Contents

1 - This course offers students a theoretical and practical introduction to the challenges associated with translating political texts. After developing a typology of political texts, this course will allow students to study a corpus of political texts using various theoretical frameworks. Finally, various strategies for translating political texts such as manifestos, essays and speeches will be explored.
--

Teaching and Learning Methods

- 1 - Lectures by the lecturer about the challenges specific to various types of political texts
- 2 - In-class discussions of the required readings
- 3 - Study of political texts and translations to determine the recurrent features of these texts and the strategies translators have employed
- 4 - Study of the sociocultural context affecting the translation of political texts

Students Assessment

<u>Assessment Method</u>	<u>TIME</u>	<u>MARKS</u>
Mid-term Exam	1 Hour	30
Final Exam	2 Hours	40
Assignment 1	1 Hour	10
Assignment 2	1 Hour	10
Assignment 3	1 Hour	10

Books and References

Course note	Shunnaq, Abdullah. (2000). Arabic-English Translation of Political Speeches. Perspectives: Studies in Translatology 8(3): 207-227.
Other References (Periodical, web sites, etc.)	Gagnon, Chantal. (2006). Ideologies in the History of Translation: A Case Study on Canadian Political Speeches. In Paul Bandia and Georges L. Bastin (Eds.), Charting the Future of Translation History. Ottawa: University of Ottawa Press, pp. 201-224. Sharifian, Farzad. (2009). Figurative language in international political discourse. Journal of Language and Politics 8(3): 416-432.